МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное учреждение
высшего профессионального образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по образовательной деятельности КФУ

Проф. Таюрский Д.А.

_____ "___" _____20___ г.

подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Особенности перевода этнокультурных единиц ФТД.Б.4

Направление подготовки: 032700.68 - Филология
Профиль подготовки: Лингвокультурология
Квалификация выпускника: магистр
Форма обучения: очное
Язык обучения: русский

Автор(ы):

Мугтасимова Г.Р.

Рецензент(ы):

Денмухаметова Э.Н.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Замалетдинов Р. Р.
Протокол заседания кафедры No ___ от "____" _____ 201__г

Учебно-методическая комиссия Института филологии и межкультурной коммуникации (отделение татарской филологии и культуры имени Габдуллы Тукая):
Протокол заседания УМК No ____ от "____" _____ 201__г

Регистрационный No 902364116

Казань
2016

Содержание

1. Цели освоения дисциплины
2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы
3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля
4. Структура и содержание дисциплины/ модуля
5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения
6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов
7. Литература
8. Интернет-ресурсы
9. Материально-техническое обеспечение дисциплины/модуля согласно утвержденному учебному плану

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Мугтасимова Г.Р. кафедра общего и тюркского языкознания отделение татарской филологии и культуры им.Г.Тукая , Gulnaz.Mugtasimova@kpfu.ru

1. Цели освоения дисциплины

Цели освоения дисциплины - ознакомление студентов с основными понятиями и положениями перевода этнокультурных единиц, приемами и путями решения переводческих задач. Знание перевода этнокультурных единиц создает основу для рассмотрения более частных переводческих проблем, связанных с отдельными видами перевода и определенными комбинациями языков для занятий практикой перевода.

Целью курса также является углубление знаний студентов по теории перевода. Во время лекций будут предложены не только положения современной лингвистической теории перевода, но и приемы и пути решения переводческих задач. Сведения по теории перевода должны помочь студентам глубже понять переводческие явления, изучить закономерные переводческие соответствия в изучаемом и русском языках. Теоретический материал будет также способствовать углубленному изучению иностранного языка путем сопоставления его с родным в процессе перевода.

В задачи курса входит формирование теоретических представлений в области перевода, первичных практических навыков в области перевода.

2. Место дисциплины в структуре основной образовательной программы высшего профессионального образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел " ФТД.Б.4 Факультативы" основной образовательной программы 032700.68 Филология и относится к базовой (общепрофессиональной) части. Осваивается на 1, 2 курсах, 2, 3 семестры.

Общепрофессиональный цикл. Факультативная часть.

Для изучения дисциплины необходимы знания, умения и компетенции, полученные обучающимися в бакалавриате.

3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины /модуля

В результате освоения дисциплины формируются следующие компетенции:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ОК-1 (общекультурные компетенции)	способность совершенствовать и развивать свой интеллектуальный и общекультурный уровень;
ОК-2 (общекультурные компетенции)	способность к самостоятельному обучению новым методам исследования, изменению научного и научно-производственного профиля своей профессиональной деятельности;
ПК-1 (профессиональные компетенции)	демонстрация знаний современной научной парадигмы в области филологии и динамики ее развития, системы методологических принципов и методических приемов филологического исследования;
ПК-2 (профессиональные компетенции)	демонстрация углубленных знаний в избранной конкретной области филологии;

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК-4 (профессиональные компетенции)	способность к самостоятельному пополнению, критическому анализу и применению теоретических и практических знаний в сфере филологии и иных гуманитарных наук для собственных научных исследований;
ПК-5 (профессиональные компетенции)	владение навыками самостоятельного исследования основных закономерностей функционирования фольклора и литературы в синхроническом и диахроническом аспектах; изучения устной и письменной коммуникации с изложением аргументированных выводов;
ПК-6 (профессиональные компетенции)	владение навыками квалифицированного анализа, комментирования, реферирования и обобщения результатов научных исследований, проведенных иными специалистами, с использованием современных методик и методологий, передового отечественного и зарубежного опыта;
ПК-8 (профессиональные компетенции)	владение навыками квалифицированной интерпретации различных типов текстов, в том числе раскрытия их смысла и связей с породившей их эпохой, анализ языкового и литературного материала для обеспечения преподавания и популяризации филологических знаний.

В результате освоения дисциплины студент:

1. должен знать:

знать цели и задачи науки о языке, иметь представление о месте языка в ряду культурно значимых средств коммуникации и особых чертах вербальной коммуникации; иметь представление о языке как системе знаков, уровнях языковой системы и их единицах;

- знать основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов;

- знать основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода;

2. должен уметь:

пользоваться научной, справочной, учебно-методической литературой;

- понимать сущность и особенности перевода этнокультурных единиц;

3. должен владеть:

основным терминологическим аппаратом перевода;

- владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований.

знать цели и задачи науки о языке, иметь представление о месте языка в ряду культурно значимых средств коммуникации и особых чертах вербальной коммуникации; иметь представление о языке как системе знаков, уровнях языковой системы и их единицах;

- знать основные модели перевода и переводческие трансформации и уметь использовать их при анализе процесса перевода и его результатов;

- знать основные виды переводческих соответствий и уметь использовать их при выборе варианта перевода;

- пользоваться научной, справочной, учебно-методической литературой;
- понимать сущность и особенности перевода этнокультурных единиц;

- основным терминологическим аппаратом перевода;
- владеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах программных требований.

4. Структура и содержание дисциплины/ модуля

Общая трудоемкость дисциплины составляет зачетных(ые) единиц(ы) 72 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины отсутствует во 2 семестре; зачет в 3 семестре.

Суммарно по дисциплине можно получить 100 баллов, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов. Минимальное количество для допуска к зачету 28 баллов.

86 баллов и более - "отлично" (отл.);

71-85 баллов - "хорошо" (хор.);

55-70 баллов - "удовлетворительно" (удов.);

54 балла и менее - "неудовлетворительно" (неуд.).

4.1 Структура и содержание аудиторной работы по дисциплине/ модулю

Тематический план дисциплины/модуля

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Язык - Этнос - Культура: аспекты взаимодействия	2	1-2	0	4	0	письменное домашнее задание
2.	Тема 2. Этнокультурный потенциал лексических единиц в переводческом аспекте.	2	3-4	0	4	0	письменное домашнее задание
3.	Тема 3. Лингвоэтнический и культурологический аспекты перевода.	2	5	0	2	0	письменное домашнее задание
4.	Тема 4. Проблемы переводимости и способы передачи этнокультурных единиц	2	6-7	0	4	0	письменное домашнее задание
5.	Тема 5. Основные переводческие приёмы.	2	8-9	0	4	0	письменное домашнее задание

N	Раздел Дисциплины/ Модуля	Семестр	Неделя семестра	Виды и часы аудиторной работы, их трудоемкость (в часах)			Текущие формы контроля
				Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
6.	Тема 6. Перевод адекватный, буквальный и вольный	3	1-2	0	4	0	письменное домашнее задание
7.	Тема 7. Понятие адекватности перевода	3	3-4	0	4	0	письменное домашнее задание
8.	Тема 8. Понятие эквивалентности перевода	3	5	0	2	0	письменное домашнее задание
9.	Тема 9. Нормативные аспекты перевода	3	6-7	0	4	0	письменное домашнее задание
10.	Тема 10. . Инвариантность перевода	3	8-9	0	4	0	письменное домашнее задание
.	Тема . Итоговая форма контроля	3		0	0	0	зачет
	Итого			0	36	0	

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Язык - Этнос - Культура: аспекты взаимодействия

практическое занятие (4 часа(ов)):

Тенденции исследования лексической семантики на рубеже веков. Язык в этнокультурном ракурсе. Язык в этническом пространстве. Язык в пространстве культуры. Культура в этноязыковом ракурсе. Этнос: языковая и культурная составляющие. Этнос как предмет научного изучения. Сознание (этническое, языковое, когнитивное) и мышление. Культурная (этническая) модель мира и языковая картина мира. Специфика этнокультурной модели мира и языковой картины мира.

Тема 2. Этнокультурный потенциал лексических единиц в переводческом аспекте.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Переводческая адаптация текста в межкультурной коммуникации. Понятие эквивалентности с этнокультурных позиций: два уровня эквивалентности. Перевод как способ выявления этнокультурной семантики соматизмов. Лексикографический аспект представления лингвокультурных реалий в русско-английском словаре. Отражение лингвокультурной информации в словарях нового поколения. Исследование лингвокультурных реалий в контексте переводческой дихотомии ?своё? / ?чужое?. Способы переводческой семантизации лингвокультурных реалий в переводном словаре.

Тема 3. Лингвоэтнический и культурологический аспекты перевода.

практическое занятие (2 часа(ов)):

Взгляды отечественных и зарубежных учёных на проблему переводимости ? непереводимости. Переводимость с точки зрения категории соответствия и несоответствия. Проблема переводимости через призму переводческой эквивалентности. Переводческая эквивалентность как обязательное условие переводимости.

Тема 4. Проблемы переводимости и способы передачи этнокультурных единиц

практическое занятие (4 часа(ов)):

Основные переводческие приёмы. Трансформации - наилучшее переводческое решение для достижения адекватности перевода. Функционально-стилистические сдвиги как один из оптимальных способов компенсации в переводе. Способы передачи пословиц.

Тема 5. Основные переводческие приёмы.

практическое занятие (4 часа(ов)):

Этнокультурные трудности в переводе. О межкультурном факторе в переводе. Принцип компенсации этнокультурных расхождений - универсальный метод преодоления лингвоэтнического барьера. ?Естественный семантический метаязык? А. Вежбицкой как база для сравнительного изучения национально-специфичных концептов и ключ к пониманию различных этнокультур.

Тема 6. Перевод адекватный, буквальный и вольный

практическое занятие (4 часа(ов)):

Традиционные способы оценки качества перевода и их недос-таточность. Оценочное употребление терминов ?буквальный? и ?вольный? перевод. Проблема выделения критериев оценки качества перевода.

Тема 7. Понятие адекватности перевода

практическое занятие (4 часа(ов)):

Различные определения адекватности. Адекватность перевода как качество текста перевода, предполагающее воспроизведение до-минантной функции оригинала

Тема 8. Понятие эквивалентности перевода

практическое занятие (2 часа(ов)):

Различные определения эквивалентности. Формальная и ди-намическая (функциональная) эквивалентность в представлении Ю.Найды. Понятие эквивалента. Теория закономерных соответствий Я.И.Рецкера. Эквивалентность как максимально возможная лингвис-тическая близость текстов оригинала и перевода. Теория уровней эк-вивалентности В.Н.Комиссарова. Иерархия адекватности и эквивалентности. Различные формы соотношения адекватности и эквивалентности при переводе текстов разных жанров

Тема 9. Нормативные аспекты перевода

практическое занятие (4 часа(ов)):

Понятие нормы перевода. Пять видов нормативных требова-ний (В.Н. Комиссаров) и их иерархия в определении качества перево-да.

Тема 10. . Инвариантность перевода

практическое занятие (4 часа(ов)):

Инвариантность перевода как один из критериев оценки качества перевода. Понятие инварианта и инвариант перевода. Различные точки зрения на определение инварианта перевода. Смысл как инвариант перевода. Функция текста как инвариант перевода. Достоинства и недостатки различных концепций инвариантности.

4.3 Структура и содержание самостоятельной работы дисциплины (модуля)

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
1.	Тема 1. Язык - Этнос - Культура: аспекты взаимодействия	2	1-2	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание

N	Раздел Дисциплины	Семестр	Неделя семестра	Виды самостоятельной работы студентов	Трудоемкость (в часах)	Формы контроля самостоятельной работы
2.	Тема 2. Этнокультурный потенциал лексических единиц в переводческом аспекте.	2	3-4	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
3.	Тема 3. Лингвоэтнический и культурологический аспекты перевода.	2	5	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
4.	Тема 4. Проблемы переводимости и способы передачи этнокультурных единиц	2	6-7	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
5.	Тема 5. Основные переводческие приёмы.	2	8-9	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
6.	Тема 6. Перевод адекватный, буквальный и вольный	3	1-2	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
7.	Тема 7. Понятие адекватности перевода	3	3-4	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
8.	Тема 8. Понятие эквивалентности перевода	3	5	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
9.	Тема 9. Нормативные аспекты перевода	3	6-7	подготовка домашнего задания	4	домашнее задание
10.	Тема 10. . Инвариантность перевода	3	8-9	подготовка домашнего задания	2	домашнее задание
	Итого				36	

5. Образовательные технологии, включая интерактивные формы обучения

В процессе изучения дисциплины используются традиционные и интерактивные образовательные технологии: лекции (лекция-визуализация, проблемная лекция); семинарские занятия (семинар-дискуссия, семинар в форме круглого стола).

6. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины и учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

Тема 1. Язык - Этнос - Культура: аспекты взаимодействия

домашнее задание , примерные вопросы:

Задание 1. Произнесите скороговорки и стихотворения на татарском и русском языке.

Тема 2. Этнокультурный потенциал лексических единиц в переводческом аспекте.

домашнее задание , примерные вопросы:

Задание 2. Изложите сюжет предложенной сказки в стиле информационного сообщения на татарском языке.

Тема 3. Лингвоэтнический и культурологический аспекты перевода.

домашнее задание , примерные вопросы:

Задание 3. Закончите начало предложенной преподавателем фразы на русском языке 2 3 фразами, создав информационное сообщение на русском языке.

Тема 4. Проблемы переводимости и способы передачи этнокультурных единиц

домашнее задание , примерные вопросы:

Задание 4. Расшифруйте предложенные русские аббревиатуры. Выдержите официальный стиль информационного сообщения.

Тема 5. Основные переводческие приёмы.

домашнее задание , примерные вопросы:

Задание 5. В быстром темпе переведите предложенные числительные.

Тема 6. Перевод адекватный, буквальный и вольный

домашнее задание , примерные вопросы:

Задание 6. Повторите ряд из пяти чисел на татарском языке, не меняя порядка их следования.

Тема 7. Понятие адекватности перевода

домашнее задание , примерные вопросы:

Задание 7. Переведите со слуха на татарский язык последовательность из трех слов и добавьте к ним еще одно слово на татарском языке той же тематической группы.

Тема 8. Понятие эквивалентности перевода

домашнее задание , примерные вопросы:

Задание 8. Переведите следующий текст на татарский язык, сохраняя имена мифологических персонажей и исторические названия

Тема 9. Нормативные аспекты перевода

домашнее задание , примерные вопросы:

Задание 9. Повторите предложенные преподавателем сочетания в быстром темпе.

Тема 10. . Инвариантность перевода

домашнее задание , примерные вопросы:

Задание 10. Определите в тексте термины и терминологические обороты, которые подлежат калькированию. Сравните полученные кальки с возможными транскрипциями. Прокомментируйте различия между ними и стилистический статус их употребления в тексте перевода.

Тема . Итоговая форма контроля

Примерные вопросы к зачету:

1. Предпосылки возникновения переводческой науки. Место теории перевода среди других дисциплин.

2.Сущность перевода.

3.Виды перевода.

4.Понятие переводческой эквивалентности и адекватности.

5.Адекватные. Вольные. Буквальные переводы.

6.Пути достижения адекватности.

7.Лексические трансформации: конкретизация, генерализация.

8. Основные типы лексических трансформаций

9. Лексические трансформации: смысловое развитие, антонимический перевод, целостное преобразование.

10. Классификация безэквивалентной лексики.

11. Пути перевода безэквивалентной лексики

12. Перевод интернациональной и псевдоинтернационльной лексики.
13. Виды словарных лексических соответствий.
14.Контекст и неязыковая ситуация.
15. Выбор слова из синонимического ряда.

7.1. Основная литература:

Набиуллина Г.А., Мугтасимова Г.Р. Практика перевода: перевод художественной литературы и фольклорных текстов. Учебное пособия для студентов высших учебных заведений. - Казань: Ихлас, 2012. - 92 с.

Салимова, Д. А. Двуязычие и перевод: теория и опыт исследования [Электронный ресурс] : монография / Д. А. Салимова, А. А. Тимерханов. ? М. : Флинта : Наука, 2012. ? 280 с. http://znanium.com/bookread.php?book=456721

Юсупов Р.А. Тәрҗемәнең теоретик һәм практик мәсьәләләре. - Казан: ТДГПУ, 2011. - 312 б.

Переводоведческая лингводидактика: Учебно-методическое пособие / Л.Л. Нелюбин, Е.Г. Князева. - 3-е изд., перераб. и доп. - М.: Флинта: Наука, 2009. - 320 с. http://www.znanium.com/bookread.php?book=200412

Практика перевода. Кириллова З.Н., Набиуллина Г.А., Мугтасимова Г.Р. и др. [Электрон.обр.ресурс] http://bars.kfu-elearning.ru/course/view.php?id=1356

Синаторов С. В. Информационные технологии: Учебное пособие / С.В. Синаторов. - М.: Альфа-М: ИНФРА-М, 2009. - 336 с.http://znanium.com/bookread.php?book=159629

7.2. Дополнительная литература:

1. Базылев В.Н. Интерпретативное переводоведение: пропедевтический курс: Учеб. Пособие / Базылев В.Н., Сорокин Ю.А.; Ульян. Гос. Ун-т.?Ульяновск: Изд-во Ульян. Ун-та, 2000.?134с..?20.00.

Количество - 1 экз.

2. Рябова М.Ю. Перевод в зарубежной лингвистике: философия, методы, перспективы: (учеб. Пособие) / М. Ю. Рябова; М-во образования Рос. Федерации, Кемер. Гос. Ун-т, Каф. Англ. Филологии • 1.?Кемерово: Кузбассвузиздат, 2004.?155 с..?Библиогр.: с. 148-153.?ISBN 5-8353-0154-5.

Количество - 1 экз.

3. Нелюбин, Лев Львович. Толковый переводоведческий словарь / Л. Л. Нелюбин.?Изд. 3-е , перераб..?М.: Флинта: Наука, 2003.?318 с.; 21.?На 4-й с. обл. авт.: Нелюбин Л.Л., засл. Деят. Науки РФ, д.филол.н., проф..?Библиогр.: с. 306-318 (222 назв.).?ISBN 5-89349-526-8((Флинта)), 3000.?ISBN 5-02-006320-7((Наука)).

Количество - 3 экз.

4. Виноградов, Венедикт Степанович. Введение в переводоведение: Общие и лексические вопросы / В.С. Виноградов.?М.: ИОСО РАО, 2001.?223с..?ISBN 5-7552-0041-6.

Количество - 1 экз.

5. Виноградов, Венедикт Степанович. Перевод: общ. И лекс. Вопр.: [учеб. Пособие] / В.С. Виноградов.?[3-е изд.].?Москва: КДУ, 2006.?235, [1] с.: табл.; 20.?Библиогр.: с. 226-233 и в подстроч. Примеч..?ISBN 5-98227-107-1, 3000

Количество - 3 экз.

6. Федоров, Андрей Венедиктович. Основы общей теории перевода (лингвистические проблемы): Для ин-тов и фак-тов иностр. Яз.: Учеб. Пособие / А.В. Федоров.?[5-е изд.].?М.; СПб.: Филология три: Филол. Фак. СпбГУ, 2002.?414, [1]с..?(Студенческая библиотека).?ISBN 5-8465-0019-6((СпбГУ)).?ISBN 5-94545-014-6((ИД "Филология три")).

Количество - 3 экз.

7.3. Интернет-ресурсы:

? Библиотека профессионала - http://linguists.narod.ru/

? Библиотека филолога - http://p3yum.narod.ru/library/index.htm

бюро переводов - www.lingvo-plus.ru

Бөтен татар матбугаты - www.matbugat.ru

сайт по английскому языку, теории и практике перевода - www.irinavezner.ru

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины(модуля)

Освоение дисциплины "Особенности перевода этнокультурных единиц" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Лингафонный кабинет, представляющий собой универсальный лингафонно-программный комплекс на базе компьютерного класса, состоящий из рабочего места преподавателя (стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Tutor, головная гарнитура), и не менее 12 рабочих мест студентов (специальный стол, стул, монитор, персональный компьютер с программным обеспечением SANAKO Study Student, головная гарнитура), сетевого коммутатора для структурированной кабельной системы кабинета.

Лингафонный кабинет представляет собой комплекс мультимедийного оборудования и программного обеспечения для обучения иностранным языкам, включающий программное обеспечение управления классом и SANAKO Study 1200, которые дают возможность использования в учебном процессе интерактивные технологии обучения с использование современных мультимедийных средств, ресурсов Интернета.

Программный комплекс SANAKO Study 1200 дает возможность инновационного ведения учебного процесса, он предлагает широкий спектр видов деятельности (заданий), поддерживающих как практики слушания, так и тренинги речевой активности: практика чтения, прослушивание, следование образцу, обсуждение, круглый стол, использование Интернета, самообучение, тестирование. Преподаватель является центральной фигурой процесса обучения. Ему предоставляются инструменты управления классом. Он также может использовать многочисленные методы оценки достижений учащихся и следить за их динамикой. SANAKO Study 1200 предоставляет учащимся наилучшие возможности для выполнения речевых упражнений и заданий, основанных на текстах, аудио- и видеоматериалах. Вся аудитория может быть разделена на подгруппы. Это позволяет организовать отдельную траекторию обучения для каждой подгруппы. Учащиеся могут работать самостоятельно, в автономном режиме, при этом преподаватель может контролировать их действия. В состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль Examination Module - модуль создания и управления тестами для проверки конкретных навыков и способностей учащегося. Гибкость данного модуля позволяет преподавателям легко варьировать типы вопросов в тесте и редактировать существующие тесты.

Также в состав программного комплекса SANAKO Study 1200 также входит модуль обратной связи, с помощью которых можно в процессе занятия провести экспресс-опрос аудитории без подготовки большого теста, а также узнать мнение аудитории по какой-либо теме.

Каждый компьютер лингафонного класса имеет широкополосный доступ к сети Интернет, лицензионное программное обеспечение. Все универсальные лингафонно-программные комплексы подключены к корпоративной компьютерной сети КФУ и находятся в едином домене.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "КнигаФонд", доступ к которой предоставлен студентам. Электронно-библиотечная система "КнигаФонд" реализует легальное хранение, распространение и защиту цифрового контента учебно-методической литературы для вузов с условием обязательного соблюдения авторских и смежных прав. КнигаФонд обеспечивает широкий законный доступ к необходимым для образовательного процесса изданиям с использованием инновационных технологий и соответствует всем требованиям новых ФГОС ВПО.

1. Средства телекоммуникации (электронная почта, выход в Интернет)

2. Сканер
3. Принтер
4. Копировальный аппарат
5. Ноутбук
6. Магнитофон

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВПО и учебным планом по направлению 032700.68 "Филология" и магистерской программе Лингвокультурология .

Автор(ы):
Мугтасимова Г.Р. _____
"__" _____ 201 __ г.

Рецензент(ы):
Денмухаметова Э.Н. _____
"__" _____ 201 __ г.